Contents

Preface ix
Introduction xvii

Part I: The Historical Legacy
Chapter 1 Historical Background to US-Japan Relations 1
Chapter 2 The Russo-Japanese War and the Open Door 14
Chapter 3 The First World War and its Aftermath 28
Chapter 4 Disarmament and the Manchurian Incident 42
Chapter 5 The China Incident 75

Part II: Turning Points in the Negotiations I
Chapter 6 Policy-Making and Decision-Making: Japan and the United States 126
Chapter 7 The Draft Understanding Proposal: November 1940–October 1941 184

Part III: ‘Magic’ as a Cause of US-Japan Misunderstanding
Chapter 8 Technical Problems of Coding and Decoding 247
Chapter 9 Linguistic Factors and Problems of Translation 277

Part IV: Turning Points in the Negotiations II
Chapter 10 Proposal B and the Hull Note: October 1941–December 1941 289

Conclusion 344

Appendix
Historiographic Developments 348
Q&A Section 375
Bibliography 385
List of Important ‘Magic’ Mistranslations 405
Telegrams and Drafts 408
Index 468